

Dis à ceux qui ont mécrû que, s'ils mettent fin (à leur mécréance), tout le passé leur sera pardonné ; et que s'ils récidivent, ils subiront le sort de ceux qui les ont précédés.

Combattez-les jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'associatrie, et que le culte soit exclusivement voué à Allah. Mais, s'ils mettent fin (à leur mécréance), (qu'ils sachent qu') Allah Voit Tout ce qu'ils font.

Et s'ils se détournent encore, sachez alors qu'Allah est votre Maître. Le Meilleur des maîtres et le Meilleur des soutiens !

Et sachez que, quelque butin que vous récoltiez, il en revient le cinquième à Allah, au Messager, à ses proches, aux orphelins, aux pauvres et aux voyageurs de grand chemin, si vous croyez en Allah et à ce que Nous avons révélé à Notre serviteur¹⁹⁴ le jour du Discernement (*Al-Furqân*)¹⁹⁵ jour où les deux troupes (ennemis) se rencontrèrent. Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

قُلْ لِلّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُو أَعْقَرْ
لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُ فَقَدْ مَضَتْ
سُنْنَتُ الْأَوَّلِينَ

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ
وَيَكُونُ الَّذِينَ كُلُّهُمْ لِلَّهِ فَإِنْ
أَنْتَهُو فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ

وَإِنْ تَوَلُّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَانِكُمْ نَعَمْ
الْمَوْلَىٰ وَنَعَمْ الْنَّصِيرُ

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ
خُمُسُهُ وَلِرَسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّكِيلِ إِنْ كُثُرَ
ءَامَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أَنَّزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ
الْفَرْقَانِ يَوْمَ النَّقَالِ جَمِيعًا وَاللَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

¹⁹⁴ Muhammad, (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

¹⁹⁵ Jour de Badr, jour de vérité où il fut possible de discerner entre le bien et le mal. Mais le mot « *Al-Furqân* » est aussi l'un des noms du Coran.

Vous étiez sur le versant le plus proche, et eux étaient sur le versant le plus éloigné, alors que la caravane était en contrebas par rapport à vous. Si vous vous étiez donné rendez-vous, vous auriez certainement manqué votre rencontre. Mais Allah entendait exécuter un décret qui devait l'être immanquablement, afin que celui qui devait périr périsse par une preuve évidente, et que celui qui devait vivre vive par une preuve évidente. Allah Entend Tout et Il est Omniprésent.

Et (souviens-toi) quand, en songe, Allah te les¹⁹⁶ montra peu nombreux. S'il te les avait montrés nombreux, vous (les croyants) auriez lâché pied et vous vous seriez âprement disputés à propos de cette situation. Mais Allah vous épargna (cette discorde) Lui Qui Sait ce qu'il y a au fond des cœurs.

Et (souviens-toi aussi) quand vous vous faisiez face, Il les faisait paraître peu nombreux à vos yeux et diminuait votre nombre à leurs yeux : cela, pour qu'Allah exécute un décret qui devait l'être immanquablement. Et c'est vers Allah que sont ramenées toutes choses.

44

¹⁹⁶ Les combattants ennemis.

إِذْ أَنْتُم بِالْمُعْدُوَةِ الْذُّنْبِ وَهُم بِالْمُعْدُوَةِ
الْقُصُوَى وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ
وَلَوْ تَوَاعَدْتُم لَاخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيعَدِ
وَلَكِنْ لِيَقْضِي اللَّهُ أَمْرًا كَانَ
مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيْنَتِهِ
وَيَحْيَى مَنْ حَيَ عَنْ بَيْنَتِهِ وَإِنَّ
اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلَيْهِ

إِذْ يُرِيكُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا
وَلَوْ أَرَيْتُكُمْ كَثِيرًا لَفَشِلْتُمْ
وَلَنَزَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَ اللَّهُ
سَلَّمَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذْ تَتَقَبَّلُونَ فِي
أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقْلِلُكُمْ فِي
أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِي اللَّهُ أَمْرًا كَانَ
مَفْعُولًا وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ

Vous étiez sur le versant le plus proche, et eux étaient sur le versant le plus éloigné, alors que la caravane était en contrebas par rapport à vous. Si vous vous étiez donné rendez-vous, vous auriez certainement manqué votre rencontre. Mais Allah entendait exécuter un décret qui devait l'être immanquablement, afin que celui qui devait périr périsse par une preuve évidente, et que celui qui devait vivre vive par une preuve évidente. Allah Entend Tout et Il est Omniprésent.

42

Et (souviens-toi) quand, en songe, Allah te les¹⁹⁶ montra peu nombreux. S'il te les avait montrés nombreux, vous (les croyants) auriez lâché pied et vous vous seriez âprement disputés à propos de cette situation. Mais Allah vous épargna (cette discorde) Lui Qui Sait ce qu'il y a au fond des cœurs.

43

Et (souviens-toi aussi) quand vous vous faisiez face, Il les faisait paraître peu nombreux à vos yeux et diminuait votre nombre à leurs yeux : cela, pour qu'Allah exécute un décret qui devait l'être immanquablement. Et c'est vers Allah que sont ramenées toutes choses.

¹⁹⁶ Les combattants ennemis.

إِذْ أَنْتُم بِالْمُدْوَةِ الْذُّنْبَاءِ وَهُم بِالْمُدْوَةِ
الْفَصُوَى وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ
وَلَوْ تَوَاعَدْتُم لَاخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيعَدِ
وَلَكِنْ لِيَقْضِي اللَّهُ أَمْرًا كَانَ
مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيْنَتِهِ
وَيَحْيَى مَنْ حَيَ عَنْ بَيْنَتِهِ وَإِنَّ
اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلَيْهِ

٤٢

إِذْ يُرِيكُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا
وَلَوْ أَرَيْكُمُ كَثِيرًا لَفَشِلْتُمْ
وَلَنَزَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَ اللَّهُ
سَلَّمَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

٤٣

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذْ تَتَقَبَّلُونَ فِي
أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقْلِلُكُمْ فِي
أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِي اللَّهُ أَمْرًا كَانَ
مَفْعُولًا وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ

٤٤

45 Ô vous qui avez cru ! Quand vous êtes face à une troupe (ennemie), soyez déterminés, et évoquez abondamment le nom d'Allah, peut-être obtiendrez-vous la réussite.

46 Obéissez à Allah et à Son Messager et ne vous disputez point ou alors vous perdriez toute chance de réussite et votre ardeur vous quitterait. Prenez patience, car Allah est avec ceux qui prennent patience.

47 Ne soyez pas comme ceux qui sont sortis de leurs foyers en grande pompe et en s'exhibant publiquement, pour détourner (les gens) du chemin d'Allah. Mais Allah Cerne tout ce qu'ils font.

48 Satan leur avait alors rendu belles leurs actions en disant : « Nul homme ne vous vaincra aujourd'hui et je suis votre soutien. » Puis lorsque les deux troupes se firent face, il tourna les talons et dit : « Je vous désavoue, car je vois ce que vous ne voyez pas ; je crains Allah et Allah a la punition très dure. »

49 Les hypocrites (rappelez-vous), ainsi que ceux dont le cœur est (rongé par) la maladie (du doute) disaient : « Ceux-là sont abusés par leur religion. » Mais celui qui s'en remet à Allah (doit savoir qu') Allah est Tout-Puissant et Sage.

يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيْتُمْ فَرَّكَةً فَابْتُوْا وَادْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا عَلَّكُمْ نُفْلِحُونَ ٤٥

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنْزِعُوْفَ قَشْلُواْ وَتَذَهَّبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُواْ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ٤٦

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ حَرَجُواْ مِنْ دِيْرِهِمْ بَطَرًا وَرِثَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَمَّا يَعْمَلُونَ ٤٧

وَإِذْنَنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَلُهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمُ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنَّ جَارَ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَاهُتِ أَفْتَنَنَ نَكَشَ عَلَى عَقْبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدٌ ٤٨

إِذْ يَقُولُ الْمُنَفِّقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرْضٌ غَرَّ هُؤُلَاءِ دِيْنُهُمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٤٩

Ah ! Si tu voyais les Anges reprendre les âmes de ceux qui ont mécrû et les frapper sur le visage et sur le postérieur en leur disant : « Goûtez donc le supplice de la Fournaise !

Voilà (ce que vous ont valu) les actes de vos mains. » Et Allah n'est point injuste envers les serviteurs.

Pareil fut le sort du peuple de Pharaon et de ceux qui, auparavant, n'ont pas cru aux Signes d'Allah. Allah les emporta pour leurs péchés, car Allah a la punition très dure.

Cela, parce qu'Allah ne modifie en rien une faveur dont Il a comblé un peuple tant que ce dernier n'aura pas modifié ce qui est en lui-même. Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

Tel fut le sort du peuple de Pharaon et de ceux qui, avant eux, avaient renié les Signes de leur Seigneur. Nous les fîmes périr pour leurs péchés, Nous noyâmes le peuple de Pharaon et tous étaient injustes.

Il n'est pires bêtes pour Allah que ceux qui ont (toujours) mécrû et qui s'obstinent toujours dans leur mécréance,

وَلَوْ تَرَى إِذْ يَتَوَفَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ
وَأَذْبَرُهُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ

٥١ ذَلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ
لَيْسَ بِظَلَمٍ لِلْعَيْدِ

كَذَّابِ إِلَيْ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَفَرُوا
يَعَانِدُهُ اللَّهُ فَآخَذَهُمْ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ
شَدِيدُ الْعِقَابِ

٥٢ ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُنْ مُغَيِّرًا لِعَمَّا
أَنْعَمَهَا عَلَى قَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا بِأَنفُسِهِمْ
وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلَيْهِ

كَذَّابِ إِلَيْ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا يَعَانِدُهُمْ فَأَهْلَكَهُمْ
بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقَنَا إِلَيْ فِرْعَوْنَ وَكُلُّ كَانُوا
ظَلِيلِمِينَ

إِنَّ شَرَّ الْأَدَوَابِ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ

ceux-là avec qui tu as conclu un
56 pacte et qui violent à chaque fois leur engagement sans craindre (Allah).

Si tu prends le meilleur sur eux,
pendant la guerre, inflige-leur un
57 traitement tel qu'il dissuaderait ceux qui les suivent, peut-être se souviendront-ils.

Et si tu appréhendes quelque félonie de la part d'un peuple,
58 alors dénonce ouvertement et loyalement le pacte qui vous lie, car Allah n'aime pas les traîtres.

Que les mécréants ne s'imaginent surtout pas qu'ils Nous ont distancés (dans leur fuite) : ils ne pourront pas mettre au défi (Notre) puissance.

Préparez donc, pour leur faire face, tout ce que vous pouvez comme forces et comme (impétueuse) cavalerie, pour dissuader¹⁹⁷ l'ennemi d'Allah et le vôtre, ainsi que d'autres (ennemis) dont vous ne savez rien mais qu'Allah connaît. Vous ne dépenserez rien pour la cause d'Allah qui ne vous soit pleinement rendu, et vous ne serez point lésés.

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ
56 فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَنْقُوتُونَ

فَإِمَّا تُشْفِنُهُمْ فِي الْحَرَبِ فَشَرِّدُهُمْ
57 مَنْ خَلَفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ

وَإِمَّا تَخَافَنَ مِنْ قُوَّةٍ خِيَانَةً فَأَبْذِلُ إِلَيْهِمْ
58 عَلَى سَوَاءِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِبَيْنَ

وَلَا يَحْسَبَنَ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبُقوَ إِلَيْهِمْ لَا
59 يُعْجِزُونَ

وَأَعْدُو أَهْلَهُمْ مَا أَسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ
60 رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ
وَعَدُوَّكُمْ وَآخَرِينَ مِنْ دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمْ
مَمَّا يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُنَفِّعُوْمِ شَيْئًا فِي سَيِّلِ اللَّهِ
يُوفِي إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ

¹⁹⁷ Nous avons traduit **ترهبون** (*turhibûn*) par « dissuader », car c'est bien le sens visé dans ce verset. Cette traduction montre, à juste titre, que la campagne tendancieuse contre l'Islam se fonde sur une fausse interprétation du verbe dont il est question. La racine trilitère « *rahaba* » entendue abusivement au sens de « terroriser », et partant « terroriser », certains traducteurs ont prêté le flanc à cette campagne injuste qui voudrait faire passer ce verset pour un appel explicite au terrorisme. Il n'en est rien. L'Islam, religion de tolérance, s'inscrit contre toute violence gratuite et injuste. Il revendique seulement le droit à l'auto-défense et à la vigilance dissuasive.

Et s'ils penchent pour la paix, penche
61 (de même) pour elle ; mets ta
confiance en Allah, car c'est Lui Qui
Entend Tout et c'est Lui l'Omniscient.

Et s'ils envisagent de te tromper,
62 alors Allah te suffira, Qui t'a
soutenu en t'accordant Son
secours et l'appui des croyants.

Il a uni leurs cœurs (dans la foi). Si
tu dépensais tout ce qu'il y a sur
63 terre, tu ne saurais unir leurs
cœurs. Mais Allah, Lui, les a unis,
car Il est Tout-Puissant et Sage.

Ô Prophète ! Allah et les croyants
64 qui t'ont suivi te suffisent.

Ô Prophète ! Incite les croyants à
combattre. Une vingtaine
(d'hommes) persévérauts parmi
vous pourront en vaincre deux
cents. Une centaine parmi vous
pourra en vaincre mille parmi les
mécréants. Car ce sont des gens
qui ne comprennent point.

Allah, maintenant, a allégé votre
fardeau car Il sait votre faiblesse.
Alors, une centaine (d'hommes)
persévérauts parmi vous pourront
en vaincre deux cents ; et mille parmi
vous en vaincront deux mille, par la
permission d'Allah. Et Allah est avec
ceux qui savent prendre patience.

وَإِنْ جَنَحُوا لِلّٰهِمْ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلٰى

اللّٰهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ



وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدُعُوكَ فَإِنَّكَ حَسْبُكَ اللّٰهُ

هُوَ الَّذِي أَيْدَكَ بِنَصْرٍ وَبِإِلَمْؤْمِنِينَ

وَالْفَبَيْتَ قُلُوبُهُمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ

جَمِيعًا مَا أَفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنْ

اللّٰهُ أَلْفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

يَأْتِيهَا الْأَنْيَ حَسْبُكَ اللّٰهُ وَمَنْ أَتَعَكَ مِنْ

إِلَمْؤْمِنِينَ

يَأْتِيهَا الْأَنْيَ حَرَضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلٰى الْقِتَالِ

إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عِشْرُونَ صَدِيرُونَ يَغْلِبُوا

مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةً يَغْلِبُوا

أَلْفًا مِنَ النَّاسِ كَفَرُوا بِآنَّهُمْ قَوْمٌ لَا

يَفْقَهُونَ

أَلْئَنَ خَفَفَ اللّٰهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّكُمْ فِي كُمْ

ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةً صَابِرَةً يَعْلَمُوا

مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَعْلَمُوا أَلْفَيْنِ

بِإِذْنِ اللّٰهِ وَاللّٰهُ مَعَ الصَّابِرِينَ

Il n'incombe pas à un Prophète de faire des prisonniers tant qu'il ne s'est pas affirmé en vainqueur sur terre. Vous voulez les biens éphémères de ce bas monde, et Allah veut l'autre monde. Allah est Tout- Puissant et Sage.

Si une prescription d'Allah n'avait pas déjà été décrétée, il vous aurait atteint, pour ce que vous avez pris (comme rançon), un terrible supplice.

Consommez donc de ce que vous avez récolté comme butin licite et pur. Et craignez Allah, car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

Ô Prophète ! Dis aux prisonniers qui sont entre vos mains : « Si Allah sait que dans vos coeurs il y a (un quelconque) bien, Il vous donnera mieux encore que ce qui vous a été enlevé, et Il vous pardonnera, car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux. »

Et s'ils entendent te trahir, (sache qu') ils ont trahi Allah auparavant, Qui vous les a déjà livrés. Allah est Omniscient et Sage.

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَى حَتَّىٰ

يُشْخَنَ فِي الْأَرْضِ تُرْبِدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا

وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٧﴾

لَوْلَا كَتَبْ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَكُمْ فِيمَا أَخْذَمْتُمْ

عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾

فَكُلُوا مِمَّا أَغْنَمْتُمْ حَلَالًا طَيْبًا وَأَقْوَأَ اللَّهَ

إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٩﴾

يَأَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لَمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِّنْ

الْأَسْرَى إِنْ يَعْلَمَ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا

يُؤْتُكُمْ خَيْرًا مِّمَّا أَخْذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرُ

لَكُمْ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٠﴾

وَإِنْ يُرِيدُوا إِخْيَانَكَ فَقَدْ حَانُوا اللَّهُ مِنْ قَبْلٍ

فَأَمَّا كَنْ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلَيْهِ حَكِيمٌ

Ceux qui ont cru, ont émigré et lutté en donnant de leurs biens et de leurs personnes pour la cause d'Allah, ceux qui leur ont donné asile et les ont soutenus, ceux-là seront parents et solidaires les uns des autres.

Mais ceux qui ont cru et n'ont pas émigré, vous ne leur serez en rien redevables d'une telle alliance, tant qu'ils n'auront pas émigré. S'ils demandent votre soutien au service de la religion (commune), soutenez-les, à condition de ne pas le faire contre des gens avec lesquels vous êtes liés par un pacte. Allah Voit tout ce que vous faites.

Ceux qui ont mécré sont parents et solidaires les uns des autres. Si vous n'agissez pas de la sorte,¹⁹⁸ il règnera sur terre la discorde et le chaos.

Ceux qui ont cru, ont émigré et lutté pour la cause d'Allah, ceux qui leur ont donné asile et les ont soutenus, ceux-là sont les vrais croyants : ils auront le pardon et les dons généreux.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا
وَجَهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ ءَاوَوا
وَنَصَرُوا أُولَئِكَ بَعْضُهُمْ أُولَائِهِ
بَعْضٌ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا
لَكُمْ مِنْ وَلَيْتَهُمْ مِنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا
وَإِنْ أَسْتَصْرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمْ
النَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ يَنْتَكُمْ وَيَنْهُمْ
مِيشَقٌ وَاللَّهُ يُمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

٧٢

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أُولَائِهِ بَعْضٌ إِلَّا
تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ

كَيْرٌ

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَهَدُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ ءَاوَوا وَنَصَرُوا
أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ
وَرِزْقٌ كَيْرٌ

٧٤

¹⁹⁸ Si vous ne combattez pas les mécréants.

Et ceux qui auront cru par la suite, auront émigré et lutté avec vous pour la cause d'Allah, ceux-là seront des vôtres. Mais ceux qui sont unis par les liens du sang, 75 ceux-là ont la préséance les uns par rapport aux autres,¹⁹⁹ conformément au Livre d'Allah. Allah Sait parfaitement Toute chose.

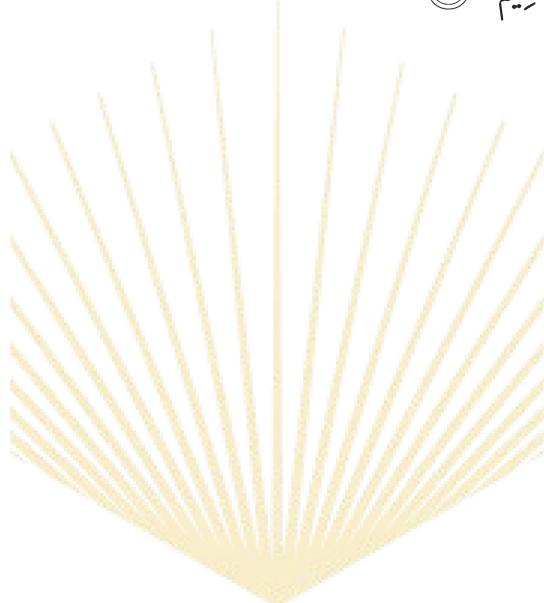
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْ بَعْدِ وَهَا جَرَوا

وَجَهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَئِكَ مِنْكُمْ وَأُولُو

الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِعَضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ

إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

٧٥



¹⁹⁹ Avant, les Émigrés et les Alliés (*al-mouhâjirûn* et *al-ançâr*), considérés comme des parents par la foi, pouvaient hériter les uns des autres. Depuis ce verset, cette pratique est, à juste raison, annulée. Car elle lésait les vrais parents (par les liens du sang).

Sourate 9

AT-TAWBAH
(LE REPENTIR)²⁰⁰

- 1 (Voici) la proclamation de désengagement²⁰¹ d'Allah et de Son Messager (dénonçant) le pacte que vous avez conclu avec les associâtres.

- 2 (À ces derniers Nous disons) : « Allez de par le pays pendant quatre mois et sachez que vous ne saurez mettre au défi la puissance d'Allah, et Allah couvre d'opprobre les mécréants. »

- 3 (Voici) une annonce, pour le jour du Grand Pèlerinage, adressée aux hommes de la part d'Allah et de Son Messager : Allah et Son Messager sont libres de tout engagement vis-à-vis des associâtres. Si vous vous repentez, cela vaudra mieux pour vous, et si vous vous détournez (de la foi), sachez que vous ne saurez mettre au défi la puissance d'Allah. À ceux qui n'ont pas cru, annonce un très douloureux supplice.

بِرَاءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِّنْ

الْمُشْرِكِينَ



فَسَيَحُوْا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا
أَنَّكُمْ عَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُحْزِي
الْكُفَّارِ

وَأَذَنْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ
الْحِجَّةِ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِّنْ
الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ، فَإِنْ تَبَّتْ فَهُوَ حَسْنٌ
لَّكُمْ وَإِنْ تَوَلَّتُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ
عَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرُ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

²⁰⁰ Cette sourate est la seule qui ne commence pas par la formule de la *basmalah* : *Au nom d'Allah, le Tout Clément et le Tout Miséricordieux*. C'est que, pour plusieurs exégètes, elle n'est que la suite de la sourate précédente. Par ailleurs, la sourate *An-Naml* est la seule qui contient dans le corps de son texte la formule de la *basmalah* (verset 30) – ce qui rétablit l'équilibre entre le nombre de sourates (114) et le nombre de *basmalah* (114).

²⁰¹ Le terme بِرَاءَةٌ peut signifier « dégagement de toute responsabilité ». Voilà pourquoi, faute de mieux, nous l'avons traduit par « désengagement » : c'est une rupture de pacte, une déclaration de rupture de pacte d'avec les mécréants.

Exception sera faite de ceux qui, d'entre les associâtres, vous sont liés par un pacte auquel ils n'ont en rien failli, et qui n'ont prêté soutien à personne contre vous. Respectez donc leur pacte jusqu'à son terme, car Allah aime ceux qui Le craignent.

Aussitôt qu'expireront les mois sacrés,²⁰² tuez les associâtres là où vous les trouverez. Appréhendez-les, assiégez-les et soyez à l'affût, et dressez-leur toutes sortes d'embuscades. Et s'ils se repentent, observent la *Qalât* et s'acquittent de la *Zakât*, alors laissez-les en paix, car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

Et si l'un des associâtres te demande protection, tu la lui accorderas, afin qu'il entende (chez toi) la Parole d'Allah. Puis tu le feras conduire là où il se sentira en sécurité. C'est que ce sont des gens qui ne savent pas.

Comment les associâtres peuvent-ils bénéficier d'un pacte les liant avec Allah et Son Messager, excepté ceux avec qui vous vous êtes engagés près de la Mosquée Sacrée ? Tant qu'ils se conduiront avec droiture à votre égard, conduisez-vous avec droiture à leur égard, car Allah aime ceux qui Le craignent.

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُم مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْفُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظْهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتَمُوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَى مُدَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ

الْمُتَّقِينَ ﴿٢﴾

فَإِذَا أَنْسَلْخَ الْأَشْهُرُ الْحُرْمَ فَاقْنُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدُوكُمْ وَخُذُوهُمْ وَاحْصُرُوهُمْ وَاقْعُدُوهُمْ كُلَّ مَرَضَدٍ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْوَأُوا الزَّكُوَةَ فَخُلُّوْا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣﴾

وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ أَسْتَجَارَكَ فَأْخِرُهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْيَغَهُ مَانِهُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْ دَرْسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسِيْدِ الْحَرَامِ فَمَا أَسْتَكِنُوكُمْ لَكُمْ فَأَسْتَقِسُوكُمْ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٥﴾

²⁰² Il s'agit des quatre mois évoqués au verset 2.

Et comment (pourrait-il en être ainsi) alors que s'ils prenaient le dessus sur vous, ils ne respecteraient ni les liens du sang ni n'honoreraient leur engagement à votre égard. Tandis que du bout des lèvres ils s'emploient à vous faire plaisir, leurs coeurs s'obstinent à (vous) refuser (une telle faveur). La plupart d'entre eux sont des pervers.

Ils vendent à bas prix les versets d'Allah et dressent des obstacles sur Son chemin. Combien mauvais est ce qu'ils font !

Ils ne respectent, vis-à-vis d'un croyant, ni liens du sang ni engagement. Ceux-là sont les transgresseurs.

S'ils se repentent, accomplissent la *Qalât* et s'acquittent de la *Zakât*, alors ce sont vos frères par la religion. Nous détaillons clairement les versets pour des gens qui savent.

Et s'ils rompent leur engagement pris sous serment²⁰³ et dénigrent votre religion, vous combattrez alors les chefs de file de la mécréance, qui ne respectent aucun serment. Ainsi, peut-être, s'arrêteront-ils.

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهِرُوا عَلَيْكُمْ لَا
يَرْقُبُوا فِيهِمْ إِلَّا وَلَا ذَمَّةً يُرْضِعُونَكُمْ
بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَى قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ
فَسِقُوتٌ

أَشْتَرَوْا بِيَادِتِ اللَّهِ ثَمَّنًا قَلِيلًا فَصَدُّوْا
عَنْ سَيِّلِهِ إِلَيْهِمْ سَاءَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وَلَا ذَمَّةً وَأَوْلَئِكَ
هُمُ الْمُعْتَدُونَ

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَإِذَا تَوَأْمَّا
الزَّكُوْهُ فَإِلَّا هُنَّ كُمْ فِي الدِّينِ وَنَفَّضُلُ
لَا يَأْتِيَنَّ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

وَإِنْ تَكُشُّوا إِيمَنَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ
وَطَعْنُوْهُ فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوْهُمْ
الْكُفَّارُ إِنَّهُمْ لَا يَأْمَنُ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ
يَنَهُونَ

²⁰³ Le terme « serment » est employé au sens d'engagement, comme l'explique Ibn Kathîr.

Ne combattriez-vous pas des gens
qui se sont parjurés, qui ont tenté
de bannir le Messager et qui vous
13 ont attaqués les premiers ? Les
craindriez-vous ? Allah, Lui, est
plus digne de votre crainte si vous
êtes croyants.

Combattez-les ! Allah leur
infligera un châtiment par vos
14 mains, les couvrira d'humiliation,
vous fera triompher d'eux et
guérira les cœurs d'un peuple de
croyants.

Il dissipera la colère qui ronge
15 leurs cœurs. Allah accepte le
repentir de qui Il veut, et Allah est
Omniscient et Sage.

Ou alors pensiez-vous que vous
seriez délaissés, quand Allah n'a
pas encore reconnu ceux d'entre
16 vous qui ont lutté et qui n'ont pas
pris d'alliés en dehors d'Allah, de
Son Messager et des croyants ?
Allah est parfaitement Informé de
ce que vous faites.

Ce n'est certes pas aux associâtres
d'emplir les mosquées d'Allah
tout en témoignant contre eux-
mêmes de leur mécréance. Ceux-
là, vaines sont leurs œuvres, et
dans le Feu sera éternellement
leur séjour.

أَلَا نَقْتَلُونَ قَوْمًا كَثِيرًا مِنْهُمْ
وَهُمْ مُؤْمِنُونَ
كَذَّابُوكُمْ أَوْ لَكَ مَرَةً أَتَخْشَوْهُمْ
فَإِنَّ اللَّهَ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

فَتَلِوْهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيهِمْ
وَيُخْرِجُهُمْ وَيَنْصُرُكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشِفُ صُدُورَ
قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ

وَيُذْهِبُ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

أَمْ حَسِبُوكُمْ أَنْ تُتَرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمَ اللَّهُ
الَّذِينَ جَاهَذُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ
وَلِيَحْجَجُوا وَاللَّهُ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمَرُوا مَسَاجِدَ اللَّهِ
شَهِيدِينَ عَلَى أَنفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ أَوْ لِتَعْلِيَ
حِيطَتْ أَعْمَلَهُمْ وَفِي النَّارِ هُمْ
خَالِدُونَ

Devront plutôt remplir les mosquées d'Allah ceux qui croient en Allah et au Jour Dernier, qui accomplissent la Çalât,
18 s'accusent de la Zakât et ne redoutent qu'Allah. Peut-être que ceux-là seront guidés vers la juste voie (*al-mouhtadîn*).

Auriez-vous cru que le fait de donner à boire au pèlerin et d'entretenir la Mosquée Sacrée soient comparables au (statut de)
19 celui qui croit en Allah et au Jour Dernier et lutte pour la cause d'Allah ? Ils ne sont point égaux auprès d'Allah, et Allah ne guide point les gens injustes.

Ceux qui ont cru, qui ont émigré et lutté pour la cause d'Allah par leurs biens et leurs âmes, seront élevés à un rang supérieur auprès d'Allah. Et ce sont ceux-là les vrais gagnants.
20

Leur Seigneur leur annonce une miséricorde de Sa part, une satisfaction, et des jardins où il y aura pour eux une félicité permanente,
21

là ils séjourneront à jamais, car auprès d'Allah il y a une très grande récompense.
22

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَءَانَى
الزَّكُوَةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهُ فَعَسَى
أُولَئِكَ أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُهَتَّدِينَ
١٨

﴿ أَجَعَلْتُمْ سَقَایَةَ الْحَاجَّ وَعَمَارَةَ
الْمَسَاجِدِ الْحَرَامِ كُنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا
يَسْتَوْنَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ١٩ ﴾

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَهَدُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ يَأْمُونُهُمْ وَأَفْسِحْنَاهُمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً
عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُرُّ الْفَٰئِرُونَ ٢٠

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُم بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ
وَجَنَّتِ لَهُمْ فِيهَا نِعِيمٌ مُّتَّقِيمٌ
٢١

خَلِيلِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ
عَظِيمٌ
٢٢

23 Ô vous qui avez cru ! Ne faites pas de vos pères et de vos frères vos alliés s'ils ont penché pour la mécréance plutôt que pour la foi. Ceux parmi vous qui les prennent pour alliés sont eux les injustes.

24 Dis : « Si vos pères, vos fils, vos frères, vos épouses, votre clan, les biens que vous avez amassés, le commerce dont vous craignez la stagnation et les maisons où il vous plaît d'habiter, vous sont plus chers qu'Allah, Son Messager et la lutte pour Sa cause, alors attendez qu'Allah rende Son verdict. Allah ne guide point les gens pervers. »

25 Allah vous a secourus en divers endroits. Le jour de Hunayn (notamment), vous exultiez en raison de votre nombre, lequel ne vous a servi à rien. La terre était trop étroite pour vous, en dépit de sa vastitude. Puis vous avez pris la fuite et tourné le dos.

26 Allah fit, par la suite, descendre Sa quiétude (*sakîna*) sur Son Messager et sur les croyants. Il fit descendre des armées que vous ne pouviez voir et soumit au supplice ceux qui ont mécrû. Voilà la rétribution des mécréants.

يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَخَذُوا أَبَاءَكُمْ
وَإِخْوَنَكُمْ أُولَئِءِ إِنَّ أَسْتَحْبُوا الْكُفَّارَ
عَلَى الْإِيمَانِ وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنْكُمْ فَأُولَئِكَ
هُمُ الظَّالِمُونَ

٢٣

قُلْ إِنْ كَانَ أَبَاكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ
وَإِخْوَنَكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالُ
أَقْرَفْتُمُوهَا وَتَجْرِي نَخْشُونَ كَسَادَهَا
وَمَسَكِنُنَّ تَرْضُونَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ
مِّنْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجَهَادِ فِي سَيْلِهِ
فَتَرْبَصُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَكُمْ اللَّهُ يَأْمُرُكُمْ وَاللَّهُ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

٤٤

لَقَدْ نَصَرَكُمْ اللَّهُ فِي مَوَاطِنٍ كَثِيرَةٍ
وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتِهِ
فَلَمْ تَعْنِ عَنْكُمْ شَيْءًا وَضَاقَتْ
عَلَيْكُمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحِبَّتْ
وَلَيَسْتُمْ مُّدَبِّرِينَ

٤٥

هُمْ أَنْزَلَ اللَّهُ سِكِّينَتَهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَعَلَىٰ
الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَّهُ تَرَوُهَا
وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَذَلِكَ جَزَاءٌ
الْكَافِرِينَ

٤٦

Allah, après cela, acceptera le
27 repentir de qui Il veut, car Allah
est Absoluteur et Tout
Miséricordieux.

Ô vous qui avez cru ! Les
associâtres ne sont que souillure.
Qu'ils ne s'approchent point de la
Mosquée Sacrée après l'expiration
28 de leur année-ci. Et si vous
craignez une pénurie, Allah, s'il
veut, vous comblera de Ses
largesses. Car Allah est
Omniscient et Sage.

Combattez, parmi les gens ayant
reçu les Écritures, ceux qui ne
croient ni en Allah ni au Jour
Dernier, qui n'interdisent pas ce
qu'Allah et Son Messager ont
proscrit comme illicite, et qui
n'adoptent pas la religion de la
vérité ; cela, jusqu'à ce qu'ils
viennent, le profil bas, verser de
leurs propres mains le tribut de
capitulation.

Les Juifs ont dit : « 'Uzayr est le fils
d'Allah » et les Chrétiens ont dit :
« Le Messie est le fils d'Allah ».
Voilà ce qu'ils soutiennent de
30 leurs propres bouches. Ils
répètent des propos semblables à
ceux des mécréants avant eux.
Qu'Allah les fasse périr ! Combien
ils sont dans l'erreur !

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

٢٧

يَأَيُّهَا الَّذِينَ إِمَانُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ
بِهِسْ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ
عَامِهِمْ هَذَا وَإِنْ خَفْتُمْ عِيلَةً فَسَوْفَ
يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ إِنَّ
اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

٢٨

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا
بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يَحْرِمُونَ مَا حَرَمَ اللَّهُ
وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَقَّ يُعَطُوا
الْحِرْزِيَّةَ عَنْ يَدِهِمْ صَغِرُونَ

٢٩

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَّيزُ ابْنِ اللَّهِ وَقَالَتِ
الصَّنَدَرَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ذَلِكَ
قُولُهُمْ بِأَنَّهُمْ يُضَاهِئُونَ قَوْلَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلِ قَتْلَهُمُ اللَّهُ
أَنَّ يُؤْفَكُونَ

٣٠

Ils ont pris leurs rabbins et leurs moines comme divinités en dehors d'Allah. Et ils ont fait de même avec le Messie, fils de Marie. Pourtant, ordre leur fut donné de n'adorer qu'un Seul Dieu. Point d'autre divinité que Lui ! Gloire Lui soit rendue, Lui Qui est bien au-dessus de ce qu'ils Lui prêtent comme associés.

Ils voudraient bien éteindre la lumière d'Allah par leurs bouches, mais Allah ne veut rien de moins que parfaire Sa lumière, quelque dépit qu'en aient les mécréants.

C'est Lui Qui envoya Son Messager avec l'orientation juste (*hudâ*) et la religion vraie, pour la faire prévaloir sur toute autre religion, n'en déplaise aux associâtres.

Ô vous qui avez cru ! Beaucoup de rabbins et de moines consomment frauduleusement les biens des gens et se mettent en travers du chemin d'Allah. À ceux qui thésaurisent or et argent et ne les dépensent pas pour la cause d'Allah, annonce un supplice très douloureux.

ۚ أَنْخَذُوا أَخْبَارَهُمْ وَرَهْبَنَّهُمْ
ۖ أَرْبَابًا مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ
ۖ مَرِيمَ وَمَا أَمْرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا
ۖ إِلَهًا وَاحِدًا إِلَهًا إِلَّا هُوَ
ۖ سُبْحَانَهُ، عَمَّا يُشْرِكُونَ

۲۱ ۚ يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ
ۖ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَنْ يُتَمَّمَ نُورُهُ وَلَوْ كَرِهَ
ۖ الْكُفَّارُ

۲۲ ۚ هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ
ۖ وَدِينَ الْحَقِّ لِيُظْهِرُهُ عَلَى الَّذِينَ كُفِّرُوا وَلَوْ
ۖ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

۲۳ ۚ يَأْتِيهَا الَّذِينَ أَمْنَوْا إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ
ۖ الْأَجْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لِيَأْكُلُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ
ۖ بِالْبَطْلِ وَيَصْدُوْنَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
ۖ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ الْذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ
ۖ وَلَا يُنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرُوهُمْ
ۖ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ



(Ce sera) un jour où (cet or et cet argent) seront chauffés au feu de la Géhenne (jusqu'à l'incandescence),
35 puis brûleront leurs fronts, leurs flancs et leurs dos : voilà les trésors que vous avez amassés pour vous-mêmes, goûtez donc ce que vous amassiez !

Pour Allah, et tel qu'il fut prescrit dans Son Livre le jour où Il créa les cieux et la terre, les mois sont au nombre de douze, dont quatre sont sacrés.²⁰⁴ Telle est la religion droite. Ne soyez donc pas injustes envers vous-mêmes pendant ces mois. Livrez combat, tous ensemble, à tous les associâtres, comme ils vous livrent combat, tous ensemble, et sachez qu'Allah est avec ceux qui Le craignent.

C'est un surplus de mécréance que de différer un mois sacré à une date ultérieure. Les mécréants n'en sont que davantage dévoyés. C'est ainsi qu'ils le profanent une année (le mois sacré), et le déclarent sacré une (autre) année, en se gardant bien de respecter (ce nombre total de mois) qu'Allah a prescrits comme sacrés. Voilà donc qu'ils profanent ce qu'Allah a fait sacré. Leurs méfaits sont embellis à leurs yeux. Allah ne guide point les gens mécréants.

يَوْمٌ يُحْمَى عَلَيْهَا فِي نَارٍ جَهَنَّمَ فَتَكُونُ
بِهَا جَاهَمَهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَظَهُورُهُمْ هَذَا مَا
كَرَزْتُمْ لَأَنفُسِكُمْ فَذَوْقُوا مَا كُنْتُمْ
تَكْنِزُونَ

﴿٢٥﴾

إِنَّ عِدَّةَ الشَّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ أُثْنَا عَشَرَ
شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةُ حُرُومٌ
ذَلِكَ الَّذِينَ الْقِيمُ فَلَا تَظْلِمُوا فِيهِنَّ
أَنفُسَكُمْ وَقَدْ نَلَوْا الْمُشْرِكِينَ
كَافَةً كَمَا يَقْتَلُونَكُمْ كَافَةً
وَأَعْلَمُو أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُنْقَصِينَ

﴿٣٦﴾

إِنَّمَا الْنَّسَاءُ زِيَادَةً فِي الْكُفْرِ
يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُحْلِونَهُ عَامًا
وَيُحَكِّرُونَهُ عَامًا لَيُوَاطِئُوا عِدَّةَ مَا
حَرَمَ اللَّهُ فَيُحِلُّوْا مَا حَرَمَ اللَّهُ زِيَادَةً
لَهُمْ سُوءٌ أَعْمَلُهُمْ وَاللَّهُ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ

﴿٣٧﴾

²⁰⁴ Dhul-Qi'da, Dhul-Hijja, Muharram et Rajab.

Ô vous qui avez cru ! Qu'avez-vous donc à ne vous mouvoir qu'avec lenteur (comme si vous étiez rivés à terre) à chaque fois qu'il vous est dit : « Accourez vers le chemin d'Allah » ?
38 Vous êtes-vous donc contentés de la vie en ce bas monde plutôt que celle de l'autre monde ? Les plaisirs de la vie ici-bas ne sont pourtant que bien peu (de chose) comparés à ceux de l'au-delà.

Si vous ne vous précipitez pas vers le combat, Il vous infligera un supplice très douloureux, et vous substituera un autre peuple. Vous ne saurez Lui nuire en rien, et Allah est de Toute chose Infiniment Capable.
39

Et si vous ne venez pas à son secours (au secours du Prophète), Allah est déjà venu à son secours lorsque les mécréants l'avaient expulsé et qu'il était le deuxième des deux (hommes que les mécréants avaient expulsés).²⁰⁵ Ils étaient alors dans la grotte et, lui, disait à son compagnon : « Ne t'afflige point, car Allah est avec nous ! » Allah fit alors descendre sur lui Sa quiétude (*sakîna*), l'appuya d'armées que vous ne pouviez voir, jeta bas la parole des mécréants et éleva la Parole d'Allah, car Allah est Tout-Puissant et Sage.

يَأَيُّهَا الَّذِينَ لَمْ يُؤْمِنُوا مَا كُلُّهُ إِذَا قِيلَ
لَكُلُّهُ أَنفَرُوا فِي سَيِّلٍ اللَّهِ أَنَّا قَاتَلْنَا إِلَيْهِ
الْأَرْضَ أَرْضِيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنْ
الْآخِرَةِ فَمَا مَنَعَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا فِي
الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ

﴿٢٨﴾

إِلَّا نَنْفَرُوا يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا
وَيُسْتَبِدِّلُ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَنْصُرُوهُ
شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

إِلَّا نَصْرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ
أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيَ اثْنَيْنِ إِذْ
هُمَا فِي الْفَكَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا
تَخْزَنْ إِبْرَاهِيمَ اللَّهُ مَعْنَى قَانْزِيلَ اللَّهِ
سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيْكَدَهُ بِجُنُودِ لَمْ
تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ
كَفَرُوا أَسْفَلَنَ وَكَلِمَةُ اللَّهِ
هُنَّ الْعَلِيُّكُمْ وَاللَّهُ أَعْزِيزُ حِكْمَمُ

﴿٤٠﴾

²⁰⁵ Car ils étaient deux : le Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui) et Abu Bakr.

Hâitez-vous vers le combat, que vous soyez légers ou lourds, luttez par vos biens et vos âmes pour la cause d'Allah. Cela vaudrait beaucoup mieux pour vous, si vous le saviez.

S'il se fût agi d'un butin à portée de main ou d'un voyage (à destination) proche, ils t'auraient certainement suivi. Mais le trajet leur parut bien long. Ils jureront par Allah : « Si nous avions pu, nous serions certainement sortis avec vous. » N'est-ce pas qu'ils se perdent eux-mêmes ! Allah Sait bien qu'ils ne sont que menteurs.

Puisse Allah te pardonner ! Pourquoi donc leur as-tu donné la permission (de ne pas participer au combat) avant de reconnaître ceux d'entre eux qui disaient vrai et ceux qui mentaient ?

Ceux qui croient en Allah et au Jour Dernier, eux, ne te demanderont pas de les dispenser d'aller lutter par leurs biens et leurs âmes, et Allah Connaît parfaitement ceux qui ont la piété.

Seuls te demandent cette dispense ceux qui ne croient pas en Allah et au Jour Dernier, ceux dont les coeurs sont rongés par le doute. Eux, dans leur incertitude, pataugent hésitants.

أَنْفَرُوا حِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهُهُوا
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَيِّلِ اللَّهِ ذَلِكُمْ
خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُثُرْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا فَاصْدَا لَاتَّبَعُوكَ
وَلَكِنْ بَعْدَتْ عَلَيْهِمُ الْشُّقَّةُ
وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَوْ أَسْتَطَعْنَا لَخَرْجَنَا
مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ
لَكَذِبُونَ ﴿٤٢﴾

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَا ذَنَتْ لَهُمْ حَقًّا يَتَبَيَّنَ
لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ
الْكَذِبُونَ ﴿٤٣﴾

لَا يَسْتَعْذِذُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمَ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

إِنَّمَا يَسْتَعْذِذُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمَ الْآخِرِ وَأَرْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ
فِي رَيْبِهِمْ يَرْدَدُونَ ﴿٤٥﴾

S'ils avaient voulu sortir (combattre), ils s'y seraient déjà préparés. Mais il déplut à Allah qu'ils prennent ce départ. Alors, Il les rendit indolents et il leur fut dit : « Restez avec ceux qui restent ! »

46

S'ils étaient sortis avec vous, ils n'auraient fait qu'ajouter à votre trouble ; ils auraient semé parmi vous la dissension et souhaité la discorde. Or, parmi vous, il en est qui les écoutent volontiers. Allah Connaît parfaitement les injustes.

47

Ils ont déjà cherché, auparavant, à semer la discorde. Ils ont interverti autour de toi toutes les affaires, jusqu'à ce que la vérité fût advenue et que le commandement d'Allah eût triomphé contre leur gré.

48

Il est, parmi eux, celui qui dit : « Autorise-moi (à ne pas aller au combat) et ne me livre pas à la tentation. »²⁰⁶ Mais, n'est-ce pas à la tentation qu'ils ont (finalement) succombé ? La Géhenne cerne de toutes parts les mécréants.

49

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَاَعْدُوا لَهُ عِدَّةً
وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ أَنْ يَعَاثُمْ فَشَطَّهُمْ
وَقِيلَ أَعْدُوا مَعَ الْقَعْدِينَ

٤٦

لَوْ خَرَجُوا فِيمَا زَادُوكُمْ إِلَّا حَبَّاً
وَلَا قَضَوْا خَلَكُمْ بِغَوْنَكُمُ الْفِتْنَةَ
وَرِيفِكُمْ سَمَّاعُونَ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ
بِالظَّلَمِينَ

٤٧

لَقَدِ ابْتَغُوا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَكَلَّبُوا
لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ
أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَرِهُونَ

٤٨

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ أَئْذَنَ لِي وَلَا
ثَفَتَنِي أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا
وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ
بِالْكَافِرِينَ

٤٩

²⁰⁶ Ce sont les hypocrites qui sont ici visés, car ils ont prétexté que, s'ils vont à la guerre, ils seront tentés par la beauté des esclaves byzantines.

Si quelque chose d'heureux
t'arrive, ils en sont déçus, et si
c'est un événement néfaste, ils
disent : « Nous avons pris nos
précautions d'avance », et ils se
détournent ravis.

50 Dis : « Rien ne nous atteindra
qu'Allah n'aït déjà écrit (prédestiné)
pour nous. Il est notre Protecteur, et
c'est à Allah que devront s'en
remettre les croyants. »

Dis : « Qu'attendez-vous qu'il nous
arrive sinon l'une des deux
meilleures (choses possibles)?²⁰⁷
51 Nous, en revanche, attendons
qu'Allah vous frappe d'un supplice
venant de Sa part ou par nos mains.
Attendez alors, nous attendrons
avec vous ! »

Dis : « Dépensez (de vos biens
dans les œuvres de dévotion)
53 volontairement ou malgré vous :
rien ne sera accepté de vous, car
vous êtes des gens pervers. »

Rien n'empêche pourtant que
leurs dépenses soient acceptées
54 sinon qu'ils ont méprisé en Allah et
en Son Messager, ne se présentent
à la Çalât qu'en fainéants et ne
dépensent que malgré eux.

إِنْ تُصِبَّكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِنْ
تُصِبَّكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخْذَنَا
أَمْرَنَا مِنْ قَبْلٍ وَيَكْتُلُوا هُمْ
فَرَحُونَ ٥٠

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا هُوَ
مَوْلَانَا وَعَلَى اللَّهِ فَلِيَسْتَوْكِلَ
الْمُؤْمِنُونَ ٥١

قُلْ هُلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِنَّهُمْ
وَمَنْ تَرَبَّصُ بِكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمُ اللَّهُ بِعَذَابٍ
مِّنْ عِنْدِهِ أَوْ بِأَيْدِيهِ فَتَرَبَّصُونَ إِلَيْنَا
مَعَكُمْ مُّتَرَبَّصُونَ ٥٢

قُلْ أَنْفَقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ يُثْقِلَ مِنْكُمْ
إِنَّكُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ ٥٣

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ يُنْقَلِّبَ مِنْهُمْ نَفَقَتْهُمْ إِلَّا
أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ
الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَىٰ وَلَا يُنْفِقُونَ
إِلَّا وَهُمْ كَرْهُونَ ٥٤

²⁰⁷ La victoire ou le martyre.

Que ne te séduisent ni leurs richesses ni leurs enfants!

55 Allah veut en faire pour eux une source de tourment en ce bas monde, et (veut) qu'ils rendent l'âme en mécréants.

56 Ils jurent par Allah qu'ils sont bien des vôtres, et ils ne le sont point. Ce sont plutôt des gens qui (jurent) sous l'empire de la peur.

57 S'ils trouvaient un refuge, des grottes ou un souterrain, ils se tourneraient (aussitôt vers eux) et s'y précipiteraient.

58 Parmi eux, il en est qui te décrient au sujet des charités (*sadaqât*). Ils sont contents s'il leur en est donné ; s'ils n'en reçoivent rien, ils sont alors furieux.

59 Si seulement ils avaient été satisfaits de ce que leur ont donné Allah et Son Messager, et avaient dit : « Allah nous suffira ! Allah nous donnera encore de Ses faveurs ainsi que Son Messager. C'est vers Allah que tendent tous nos désirs. »

فَلَا تُعْجِبُكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أُولَدُهُمْ إِنَّمَا

يُرِيدُ اللَّهُ لِيَعْذِبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا

وَتَرْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَفِرُونَ ٥٥

وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا

هُمْ مِنْكُمْ وَلَكُنْهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ٥٦

لَوْ يَحْدُوْنَ مَلْجَعاً أَوْ مَغْرِبَةً

أَوْ مَدَّلَّا لَوْلَوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَحْمَحُونَ ٥٧

وَمِنْهُمْ مَنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ فَإِنَّ أَعْطُوا

مِنْهَا رَضْوًا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوهُ مِنْهَا إِذَا هُمْ

يَسْخُطُونَ ٥٨

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا أَتَاهُمُ اللَّهُ

وَرَسُولُهُ وَقَالُوا حَسَبْنَا اللَّهُ

سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ إِنَّا

إِلَى اللَّهِ دَاعِيُونَ ٥٩

60

Les charités ne sont dues qu'aux pauvres, aux nécessiteux, à ceux qui s'emploient à les collecter, à ceux dont les cœurs sont déjà acquis à l'Islam et qui sont prêts à affermir leur foi, à l'affranchissement des captifs, aux endettés, à la cause d'Allah et au voyageur de grand chemin. C'est là une prescription d'Allah, et Allah est Omniscient et Sage.

61

Et parmi eux, il en est aussi qui offensent le Prophète en disant : « Il est tout ouïe » (écoute et croit ce qu'on lui jure). Dis : « Une ouïe pour votre bien. Il a fai en Allah et se fie à ceux qui ont la foi. Il est miséricorde pour ceux d'entre vous qui ont cru. Quant à ceux qui offensent le Messager d'Allah, ils auront un supplice très douloureux. »

62

Ils vous jurent par Allah, cherchant à vous satisfaire. Mais c'est plutôt Allah Qui mérite qu'ils Le satisfassent ainsi que Son Messager, s'ils sont vraiment croyants.

63

Ne savent-ils pas que ceux qui s'opposent à Allah et à Son Messager auront (pour destination) le Feu de la Géhenne, où ils séjourneront pour l'éternité ? Voilà la suprême ignominie !

إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ

وَالْعَمَلِيَّاتِ عَلَيْهَا وَالْمُؤْلَفَاتِ فُلُوْجُهُمْ وَفِي

الرِّقَابِ وَالْغَرِيمَاتِ وَفِي سَكِيلِ اللَّهِ وَابْنِ
السَّيِّلِ فِي رِضَاةِ مَنْ كَانَ اللَّهُ وَاللَّهُ عَلَيْهِ حَكِيمٌ

٦٠ حَكِيمٌ

وَمِنْهُمُ الَّذِينَ يُؤْذِنُونَ الَّذِي وَيَقُولُونَ

هُوَ أَذْنُ قَلْبِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ

وَرُؤْيَتِهِ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةُ اللَّذِينَ

أَمْنَوْا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذِنُونَ رَسُولُ اللَّهِ لَهُمْ

عَذَابٌ أَلِيمٌ ٦١

يَخْلُفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضُوْكُمْ وَاللَّهُ

وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضُوهُ إِنْ كَانُوا

مُؤْمِنِينَ ٦٢

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَنْ يُحَكِّمَ دِيْنَ اللَّهِ وَرَسُولَهُ

فَأَكَّلَهُمْ نَارًا جَهَنَّمَ خَلِدًا فِيهَا ذَلِكَ

الْخِزْنُ الْعَظِيمُ ٦٣

Les hypocrites ont peur qu'il ne soit révélé à leur sujet une sourate qui dévoilerait ce qu'il y a dans leurs cœurs. Dis : « Riez toujours ! Allah fera sortir ce dont vous avez peur qu'il ne soit dévoilé ! »

Et si tu les interrogeais (à ce propos), ils diraient sans doute : « Nous ne faisions que converser et jouer. » Dis alors : « Est-ce d'Allah, de Ses versets et de Son Messager que vous vous gaussiez ? »

Ne tentez certes pas de vous excuser. Vous avez bien mécré après avoir eu la foi. Si Nous pardonnons à une partie d'entre vous, Nous en vouerons une autre au supplice pour ses crimes.

Hommes et femmes hypocrites relèvent les uns des autres. Ils prescrivent le condamnable et proscripent le convenable, et gardent leurs mains fermées par avarice. Ils ont oublié Allah, alors Il les a oubliés. Certes, les hypocrites sont eux les pervers.

Allah a promis aux hommes et femmes hypocrites ainsi qu'aux mécréants, le Feu de la Géhenne : là ils séjourneront pour l'éternité. Que cela leur suffise ! Allah les a maudits, et ils auront un supplice constant.

يَحْذِرُ الْمُنَافِقُونَ كَأَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ
سُورَةٌ نُّنَذِّهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ أَسْتَهِنُ وَأَ
إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مَا يَحْذِرُونَ ٦٤

وَلَئِنْ سَأَلْتُهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا
نَحْنُ ضُلَّعٌ وَنَاعِبٌ قُلْ أَبِلَّ اللَّهُ وَأَيَّنِتُهُ
وَرَسُولُهُ كُنْتُمْ تَسْتَهِنُونَ ٦٥

لَا تَعْنِذُ رُوَافِدَ كَفَرِكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ إِنْ تَعْفُ
عَنْ طَائِفَةٍ مِنْكُمْ تُعَذِّبْ طَائِفَةً بَاهِمْ
كَانُوا مُجْرِمِينَ ٦٦

الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُمْ مِنْ بَعْضٍ
يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَا عَنِ
الْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيهِمْ نَسُوا اللَّهَ
فَقَسَّمُوهُمْ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمْ
الْفَاسِقُونَ ٦٧

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْكُفَّارُ نَارًا جَهَنَّمَ حَلَّيْنَ فِيهَا هِيَ
حَسْبُهُمْ وَلَعْنَهُمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ

مُقِيمٌ ٦٨

Tel fut le cas de ceux qui vécurent avant vous. Ils étaient dotés d'une plus grande force que vous et avaient plus de biens et d'enfants. Ils ont profité de leur part en ce monde et vous avez bien joui de la vôtre tout comme

69 l'avaient fait vos prédecesseurs. Et vous avez débattu des mêmes sujets de conversation futile dont ils avaient débattu. Ceux-là, vaines seront leurs actions dans ce bas monde et dans l'autre, et ceux-là sont bien les perdants.

Ne leur est-il pas parvenu l'histoire de ceux qui vécurent avant eux, celle des peuples de Noé, des 'Ad et des Thamûd, ou celle encore du peuple d'Abraham, 70 des gens de Madyan²⁰⁸ et des cités renversées²⁰⁹? Leurs Messagers leur avaient apporté les preuves évidentes. Allah ne les avait nullement lésés mais ils se lésaient eux-mêmes.

Les croyants et les croyantes sont parents et solidaires. Ils prescrivent le convenable et proscripent le condamnable, accomplissent la Çalât, s'acquittent de la Zakât, et obéissent à Allah et à Son Messager. Ceux-là, Allah leur fera miséricorde, car Allah est Tout-Puissant et Sage.

71

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ
قُوَّةً وَأَكْثَرًا مُؤْلَا وَأَوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوا
بِخَلَقِهِمْ فَاسْتَمْتَعُ بِخَلَقِكُمْ
كَمَا أَسْتَمْتَعُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ
بِخَلَقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِي خَاصَّوْا
أُولَئِكَ حِيطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَسِيرُونَ
٦٩
الَّمِيَّاتِ هُنَّ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمٌ نُوحٌ
وَعَادٍ وَشَمُودٍ وَقَوْمٌ إِبْرَاهِيمَ وَاصْحَابِ
مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفَكَةَ كَتَ أَنْهَمُهُمْ سُلْطَهُمْ
يَا بَلِّيَّتْ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيظْلِمُهُمْ وَلَنَكَنْ
كَانُوا أَنفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ
٧٠

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلَاءُ آءٍ بَعْضٌ
يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَيَقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ
الزَّكَوةَ وَيُطْبِعُونَ اللَّهُ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ
سَيِّدُوْهُمْ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ
٧١

²⁰⁸ Le peuple de Chou'ayb (paix sur lui).

²⁰⁹ Le peuple de Loth y habitait. Elles furent renversées par Allah pour punir ce peuple qui pratiquait l'homosexualité

Allah a promis aux croyants et aux croyantes des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils séjournent pour l'éternité, et 72 des habitations où il fait bon vivre dans les jardins d'Eden. Mais la satisfaction qu'ils auront d'Allah sera plus grande encore. Voilà le succès suprême !

Ô Prophète ! Lutte contre les mécréants et les hypocrites. Sois 73 rude envers eux, car leur séjour sera la Géhenne et quel horrible sort !

Ils jurent par Allah qu'ils n'ont rien dit, quand ils ont bien prononcé les mots de la mécréance. Ils ont méchu après s'être soumis en Musulmans. Ils ont vainement envisagé (d'avoir) ce qu'ils n'ont pu obtenir, et ils n'ont rien à dénoncer sinon qu'Allah les a comblés de Ses grâces, ainsi que Son Messager. S'ils reviennent à Allah repentants, cela vaudra mieux pour eux, et s'ils se détournent, Allah les soumettra à un supplice très douloureux dans ce bas monde et dans l'autre. Et sur terre, ils n'auront ni soutien ni secours.

Il en est parmi eux qui se sont engagés devant Allah : « S'il nous dispense de Ses faveurs, nous nous acquitterons de la Zakât et nous serons du nombre des vertueux. »

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ
جَنَّرِي مِنْ تَحْيَاهَا الْأَنْهَرُ خَلَدِينَ فِيهَا
وَمَسَكِنَ كَلِيلَةً فِي جَنَّتِ عَدَدٍ
وَرِضْوَانٌ مِنْ رَبِّ الْلَّهِ أَكْبَرُ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ

يَأَيُّهَا الَّذِي جَاهَدَ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ
وَأَعْلَمُ عَلَيْهِمْ وَمَا وَيْدُهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ
الْمَصِيرُ

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا
كَلِمَةَ الْكُفَرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَاهِهِمْ
وَهُمُوا بِمَا لَمْ يَنْالُوا وَمَا نَقْمُوا إِلَّا أَنَّ
أَغْنَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنَّ
يَتُوبُوا يَكُ خَيْرًا لَهُمْ وَإِنْ يَتَوَلُوا
يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَمَا هُمْ فِي الْأَرْضِ

مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ

وَمِنْهُمْ مَنْ عَاهَدَ اللَّهَ لَيْلَتِ
ءَاتَيْنَا مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ

الصَّالِحِينَ

Mais quand Il les eut comblés de Ses grâces, ils en furent avares et se rétractèrent en se détournant.

En conséquence, Il a marqué d'hypocrisie leurs cœurs jusqu'au jour où ils auront à Le rencontrer. 77 Cela, pour les punir d'avoir failli à la promesse faite à Allah, et d'avoir menti.

Ne savent-ils donc pas qu'Allah Connaît leur secret et leurs confidences, et qu'Allah est le Suprême Connaisseur des secrets insondables ?

Ceux qui dénigrent aussi bien les croyants qui font volontairement de généreuses aumônes que ceux qui n'en font que dans les limites de leurs faibles moyens et se moquent d'eux, Allah Se moquera d'eux et ils auront un supplice très douloureux.

Que tu implores pour eux le pardon ou que tu ne l'implores pas - dusses-tu même l'implorer soixante-dix fois - Allah ne leur pardonnera jamais. Cela, parce qu'ils ont mécré en Allah et en Son Messager. Or Allah ne guide point les gens pervers.

فَلَمَّا آتَاهُم مِّنْ فَضْلِهِ، بَخُلُواْ بِهِ، وَتَوَلَّوْاْ

وَهُمْ مُعَرِّضُونَ ٧٦

فَأَعْقَبَهُمْ نَقَافَاً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمٍ يَلْقَوْنَهُ
إِنَّمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا

يَكْذِبُونَ ٧٧

أَلَّا يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ
وَنَجُونَهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلِمَ
الْغُيُوبِ ٧٨

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَوَّعِينَ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ
وَالَّذِينَ لَا يَحْدُثُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ
فَيُسْخِرُونَ مِنْهُمْ سَخْرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٩

أَسْعَفَرُهُمْ أَوْ لَا تَسْعَفَرُهُمْ إِنْ دَسْتَعْفِرُ
لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَمَّا يَعْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ
كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ، وَاللَّهُ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ٨٠

Ceux qui sont demeurés à l'arrière se réjouissaient d'être restés chez eux, bien derrière le Messager. Ils avaient en horreur de combattre par leurs biens et par leurs âmes pour la cause d'Allah, et dirent : « Gardez-vous d'aller au combat par cette chaleur ! » Dis : « Le Feu de la Géhenne est plus chaud encore. » Si seulement ils pouvaient comprendre !

Qu'ils rient un peu (en ce bas monde) et qu'ils pleurent beaucoup (dans l'autre monde), pour prix de ce qu'ils commettaient !

Si Allah te ramène vers certains d'entre eux et que ceux-ci te demandent l'autorisation d'aller au combat, tu leur diras : « Vous ne sortirez jamais avec moi, ni ne combattrez un ennemi à mes côtés, car il vous a plu de rester (chez vous) la première fois. Eh bien restez encore avec ceux qui restent à l'arrière ! »

N'accomplis jamais la Çalât (la prière funèbre) sur l'un d'entre eux quand il vient à mourir. Ne te recueille pas, debout, sur sa tombe. Ceux-là ont bien méchu en Allah et en Son Messager, et ils sont morts en pervers.

فَرَحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَا قَعَدُوا هُمْ خَلَفَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَن يُجْهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِي سَيِّلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا نَفْرُوا فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ

٨١

فَلَيَضْسِكُوكُوا فَلِيَلَا وَلَيَبْكُوكُوا كَثِيرًا جَرَاءٌ بِمَا كَانُوا

يَكْسِبُونَ

إِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِّنْهُمْ فَأَسْتَعْذُنُكَ لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَن تَخْرُجُوا مَعِي أَبَدًا وَلَن تُقْتَلُوا مَعِي عَدَوًا إِنَّكُمْ رَضِيَتُمْ بِالْقَعْدَةِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَلَفِينَ

٨٢

وَلَا تُصْلِلْ عَلَى أَحَدٍ مِّنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا نَمَّمَ عَلَى قَبْرِهِ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ فَسِقُونَ

٨٣

Que ne te séduisent ni leurs richesses ni leurs enfants! Allah veut en faire pour eux une source de tourment en ce bas monde, et (veut) qu'ils rendent l'âme en mécréants.

Et lorsqu'une sourate révélée ordonne : « Croyez en Allah et luttez avec Son Messager », les plus nantis d'entre eux te demandent de les exempter (du combat) et disent : « Permets-nous de rester avec ceux qui ne peuvent combattre.»

Ils sont satisfaits de rester à l'arrière (à l'instar des femmes).
87 Un sceau a été apposé sur leurs cœurs, si bien qu'ils ne comprennent plus rien.

Mais le Messager et ceux qui ont cru avec lui ont lutté par leurs biens et leurs âmes. Ceux-là auront droit à tous les biens et ceux-là auront réussi.

Allah leur a ménagé des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils séjourneront pour l'éternité. Voilà le succès suprême!

وَلَا تُعْجِبَكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِمَا فِي الدُّنْيَا وَتَرَهُقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ

٨٥

وَإِذَا آنِزَلْنَا سُورَةً أَنَّ عَامِنُوا بِاللَّهِ وَجَهَدُوا مَعَ رَسُولِهِ أَسْتَدْنَاكَ أُولَئِكَ الظَّلُولُ مِنْهُمْ وَقَاتَلُوا ذَرَنَا نَكْنُ مَعَ الْقَعْدِينَ

٨٦

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَقْعَهُونَ

٨٧

لَكِنَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ حَجَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ وَأُولَئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

٨٨

أَعَدَ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّتٍ تَحْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ خَلِيلِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ

٨٩

90 Certains bédouins, (ayant une excuse valable) sont venus te demander de les exempter (du combat), cependant que sont restés chez eux ceux qui ont menti à Allah et à Son Messager. Il atteindra les mécréants parmi eux un supplice très douloureux.

91 Aucune possibilité de reproche ne devrait gêner les faibles, les malades ou ceux qui ne trouvent point de quoi dépenser (pour la cause d'Allah), pour autant qu'ils soient sincères envers Allah et Son Messager. Les bienfaiteurs, eux, ne méritent aucun reproche, car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

92 (Aucune possibilité de reproche ne devrait gêner), non plus, ceux qui sont venus te demander des montures (pour aller au combat) et à qui tu as répondu : « Je ne trouve rien sur quoi vous puissiez monter. » Ils s'en sont retournés alors, les yeux remplis de larmes, affligés de n'avoir pas trouvé de quoi dépenser (pour la cause d'Allah).

93 Il n'y a possibilité de reproche, en revanche, qu'à l'adresse de ceux qui te demandent de les exempter alors qu'ils sont riches. Ils sont satisfaits de rester à l'arrière (à l'instar des femmes). Allah a apposé un sceau sur leurs coeurs, si bien qu'ils ne savent rien.

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنْ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ
لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَّبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ٩٠

لَيْسَ عَلَى الْضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى^{١١}
الَّذِينَ لَا يَحْدُثُونَ مَا يُنْفِقُونَ حَرَجٌ
إِذَا نَصَحَّوْلَهُ وَرَسُولَهُ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ
مِنْ سَيِّلٍ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ٩١

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَنْوَكَ
لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَحِدُ مَا
أَحْمَلْتُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ
تَفِيقُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَا يَحْدُثُوا مَا
يُنْفِقُونَ ٩٢

إِنَّمَا السَّيِّلُ عَلَى الَّذِينَ
يَسْتَعْذِذُونَ لَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا بِأَنَّ
يَكُونُو مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ
فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٩٣